

MUA HÀNG CỎ THƯỜNG
 Kể từ 1er O tobre 1929 này trở đi, bản
 hiệu xin thưởng những qui khách nào
 đã chiếu cỏ đến mua hàng ở bản hiệu
 Vậy xin kính cáo
V. DEMANGE HANOI
 40 Boulevard Henri d'Orléans



Bút Máy
 viết giương, bền,
 viết trơn mọi
 thứ khác.

Thủ bút này
 trong có ống cao
 xu nhưng không
 có lò xo, nên cao
 xu không hỏng.

Lấy mực lại mỗi
 tháng một lần
 Ngòi chữ bằng
 chất kim thực,
 không rỉ, dùng
 bền.

Mỗi cái cả
 cước 1\$80

Ngòi không
 mỗi cái 0,20

Cáp bút
 mỗi cái 0,30

Phúc Vinh
 17 R. Sầm-Công
 Hàng

Ngay rạp Quang-Lạc

Cách vâng tể nhanh chóng

Mỗi ngày một tiền-bá, trong trường trường phải tìm những kẻ sạch mơn
 uế để tiến dâng gia đình và của công xã, đường xã sang sang lính ki
 mỗi ngày một miêng ra nhiều, sự giao thiệp rất là lành lợi nhenh chóng
 chế không như hai mươi năm về trước đã như không lính xã phải đi
 bày vủ sang nòng khác. Vì đi lính khó-khăn như vậy, cho nên nơi này giao-diệp
 một nơi khác, thường phải đi. Thì như thế là: ai đau yếu bệnh gì mà mới thì
 thuốc hay thuốc phải chờ đi đầu, bệnh có thể thành ra quan-trung được

Nhien thì bày gì vủ không gì vủ khi xưa, một tiền lữ ở các nà n
 giờ, như thuốc tể Hanot cũng như phải đi một hai ngày. Vì đi để cho n
 hiện Bào-chế Chassagne (Sat-nah) su nhà 59 phố Trang-Tĩnh Hanot chơng t
 phải tìm ra một cách rất nhanh chóng và tiện lợi để biến các Quy-chức ở c
 lính như thuốc của Bìn-hiện đã không mất tiền công cước có 6-6 đưa đến
 tỉnh nà.

Xét địa của *hàn-tiên* sẽ đi qua những nơi sau này:

THU-HAI. — Hanoi, ga Đông-Anh, Phố-Lô, Đa-Phúc, Phúc-Yên, Vĩnh Yên, Việt Trì, (Việt Ái), ga Trùng-Vê.

THU-HA. — Hanoi, Phố-boát-Đền, Nhãn, Phượng-trì, làng Ngạc-Tiểu, làng Tây-Mô, tỉnh Hà Đông, huyện Thanh-Oai, Phố-Đĩnh (Vân-Đĩnh), Chư-Tia, ga Thường-Tín, ga Văn-Đĩnh.

THU-TU. — Hanoi, ga Yên-Viên, ga Tô-Son, ga Lâm, Bắc-Ninh, Đập-Cầu, Phố-làng-thương, Phố-lại, Hà-duơng, làng Gia-Lộc, Bắc-yên-nhân.

THU-NAM. — Hanoi, ga Văn-Đĩnh, ga Thường-Tín, ga Đỗ-Xá, ga Đông-Yang, T. nh Phố-Lý, tỉnh Hưng-Yên, Kim-Đồng, Yên-Mỹ, làng Kê-sát, huyện Cẩm-Giang.

THU-SÁU. — Hai-oi, ga Yên-Viên, ga Tô-Son, Bắc-Ninh, Đập-Cầu, ga Lạng-Thương, Lục-Nam.

THU-BẮC. — Hanoi, Thường-Tín, Phố-Lô, Đông-vân, Phố-Lý, làng An-Pho, tỉnh Ninh-Bình, Phố-Điểm, huyện Bình-Lục.

Ở những các nơi đã kể trên này và nhiều nơi dọc đường cái chính sa xe chày, Bàn-hiệu đã đặt những ông Đai-bội để trực tiếp các Quy-Khách. Xe ô-tô tải thuốc đi các nơi của hiệu Hào-chế Chày-công (Sát-Sanh) số nhà 59 Phố Tràng Tiền Hanoi vừa tới lợi cho các Quy-Khách ở xa cần mua thuốc.

Nav Kỉnh-dại,
Hiệu **CHASSANGE** (Sát-Sanh)
Số nhà 59 Phố Tràng Tiền
HANOI.



**SIROP
DOMART**

Thuốc thần hiệu trị các chứng ho, như ho cam, ho gió, ho đau cổ họng, phổi, ho siên, ho khan, ho tưng cơn.

CÁCH DÙNG

Người lớn cứ cách 2 hay 3 giờ uống một thìa to; trẻ con từ 10 tuổi già lên cách 2 hay 3 giờ uống một thìa con (cuiller a café).
Uống sa bữa cơm.

PHARMACIE MONTÈS
= 54, Rue Paul Bert - HANOI =

[illegible]

VIỆC BẮC-KY
HAIPHONG
 Hội-đồng khám tàu « Maurice Long »
 Tàu « Maurice Long » sắp chệch phụ
 Bắc-kỳ từ Tân-dão, nên chiều thứ năm
 có mọt Hội-đồng, do quan Đốc-lý
 Bouchet chủ tọa, đi xem xét các cách
 xếp đặt trong tàu ấy thế nào.
 Tàu mắc cạn

Hôm nay, tôi ở gần sông, tôi Maurice Long, ở Saigon ra, vào đến Cửa-Cảng thì bị bác con. Các tay *Amiral de Beaumont* này hồi 11 giờ hôm ấy trón bên di ra để khoe chiếc tàu của con. Nước trời hiện rất lờ mờ, mà tại này sẽ chứng cứ ra được.

Quan nguyên-sứ Jeannot xuống Hải-cảng

Hôm nay, tức năm 19 decembre, quan nguyên-sứ Jeannot, quan đốc các đạo binh-Trung Bắc kỳ, đến xuống Hải-phong, lúc 10 giờ sáng, đi xuồng. Nhân dịp này, có cuộc diễu binh trước đại kỳ-đội tượng-lũ đi đường Pottier. Quan nguyên-sứ Jeannot thì Hattong thì đi thẳng vào di quan Đoàn-Đức-Lực. Lúc 11 giờ nhân dịp các quan chức, vẫn vào

Sau trận hòa tại mới rời
Hiện nay một phần lớn phố hàng
này vẫn còn hoa-tai-trước mà tại
không còn một thứ gì. Trước kia nhà
tên này sá, nay chỉ trở lại một đám
đất rộng, trên đó có một căn nhà
to. Thà phố Hải Phòng cũng đã thay
biến mà không làm việc hoàn hảo
nào, vậy sẽ cấp cho người ở phố
mới khu đất không làm nhà muốn
bùn, và cũng không có pháp luật
là chủ yếu trong trường hợp này
người canh giữ không cần. Những
địa này người giữ ta cũng phải phá giữ
đi.

Thuyết-chuyển

Chiều hôm qua 15 Décembre 1929, tại d nư quan Tuân-phần, các quan-lại Annam có làm lễ: rước-thần-hành quan năm Gallier thủ-hiến đạo quan-bình thứ hai, nay mai về ngôi bần Q. quốc và ngênh-tiếp quan năm Dorey mới lên thay ngài. Tiệc mời các quan chức Tây Nam trong tỉnh rất là long-trọng, nhưng tôi quan tâm năm Gallier

lại một không thể lên dự tiệc được. Quan Tuân có đọc một tài dễn-văn bằng chữ Pháp, kể qua công-trạng của quan năm Gillier và mừng quan năm Dorey mới lên thay ngài.

D. H. lại cáo

Blenhorria montes

Thật thuốc này chỉ tiết bệnh
lạ rất trọng, thông tiểu tiện,
lợi mật ngay, không buồn; thật
ngay, 3 lần: sáng, trưa, tối.



PHARMACIE MONTES NHA M
65, Rue Franklin

BẮC-NINH
Ô tô chở tham
Sáng hôm 18 tây lịch xe ô-tô số 2801 chở hành-khách thặng số, người lái xe là Nguyễn-văn-Giam đã bị sạt n bả được làm hiện bản phạt.

ĐÁP-CÂU
Linh đạo nhà
Hỏi 11 g. Trưa cho 17 người lính
đang Tây ở Bắc-Ninh đang đi chôn
nhiệm vụ. Sơn chợt gặp một người
lính trẻ-dương nam tưng đi về phía
núi. Hỏi giấy phép, người lính này
đồng c. Quả thực là lính đạo mới,
nhiệm vụ của ông là đi giải về Bắc-
Ninh. Người lính này tên là Muller,
Công nhân Hanol
Hỏi 5 giờ chiều 16m 15 Décembre,
nhà hai Painschod đến nhà số lính
đang-nhị, thì bị Anh-tà đưa cho đi
đi một bộ. Mutil t bị Anh-tà đưa đi
đi rồi. Số sẽ đến đây đang chờ thay
đổi gác.

Được công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ ba cuộc thi
(Tiếp theo)

Những phiếu được hoàn lại 100 đồng:

41.67	41.473	53.681	60.951
41.748	41.701	53.707	60.987
41.849	41.747	53.745	61.235
41.911	41.62	53.744	61.399
		53.916	61.552

13.141	41.822	63.886	61.481
13.141	41.755	64.387	61.608
13.141	41.687	64.887	61.735
13.156	42.191	64.543	61.932
13.156	42.311	64.022	61.918
13.156	42.311	64.543	62.045
13.354	42.465	64.753	62.312
13.354	42.999	64.067	62.412
13.562	42.855	64.065	62.512
13.562	42.855	65.114	62.808
13.562	43.003	65.170	73.012
13.562	43.204	65.177	63.083
13.562	43.087	65.177	63.110
13.604	43.283	65.101	61.211
13.604	43.835	65.247	63.384
13.604	43.835	65.260	63.411
13.627	44.217	65.396	63.629
13.627	44.288	65.093	63.013
13.627	44.611	65.093	63.841
13.627	44.536	65.724	63.133
13.627	44.811	65.708	64.250
13.627	45.789	65.708	64.422
13.627	45.771	65.375	64.650
13.627	45.980	65.619	64.713
13.627	45.980	65.533	64.786
13.627	46.131	65.540	64.760

[illegible]

39.659	50.374	54,426	67.7
39.814	50.441	59.150	67.378
39.817	50.652	53.219	67.561
39.866	50.766	69.424	67.792
39.853	50.871	59.496	67.814
39.929	51.320	59.059	67.877
39.947	51.350	59.692	68.004
40.247	51.626	59.697	68.024
40.331	51.637	59.705	68.152
40.401	51.744	60.118	68.175
40.538	51.802	60.140	68.242
48.613	51.993	60.196	68.324
40.785	52.443	60.256	68.637
40.912	52.755	61.265	68.849
40.980	52.983	60.323	64.876

41.265	53.079	60.411	69.052
41.262	53.389	60.053	69.152
41.375	51.508	60.879	69.201
41.410	53.010	60.920	69.316

(Con nĩa

GIÁ 1820

THIỆC TRUNG-KỲ
VINH
Xà-hỏa dè chết người
Đến 18 decem.b.e. tại km 214 + 100

Các tị nạn buồn-bĩn

Thời giá quốc trái:
Ngày 3 Décembre 1929

hoàn đôn	85 f 85
hoàn đôn	93 f 10
vĩnh viễn	1917 97 30
19 f 8	98 f 10
1920	13 f 15
hoàn đôn	1920 138 f 35

Ngày 14 Decem b e 1929
3'/. vĩnh-viễn 80 f 95
5'/. 1915-196 106 f 00

Giá thức gạo:

gạo hương một ta	11 \$ 80
nhì	11 \$ 50
ba	10 \$ 60
học hạng nhất	7 \$ 00
áp gạo -	6 \$ 80

Tàu tới tàu đi

tàu G. G. M. Long đôn	ngày 20
embre sẽ biệt	Hà phồn
	chạy đi

ông, ghe Tourane và Qui-nhơn.

Ấu Araz le Rideau sẽ biệi H'ainphong
v 22 decembre, bởi 7 g' ở chầy di
Tourane, Saigon, Singapore, Madras,
Indictéry, Colombo, Djibouti, Port
v và Marseille.

Ấu Claude-Chappe sẽ biệi H'ainphong
v thứ năm 19 decembre bởi 7 giờ
y di Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

新民書館
SÁCH MỚI

ĂN CHÁO CHU' VI

KHẢO CỐ BIÊN TẬP
Tân-Dân Thư-Quán xuất bản
Giá bán : Q \$ 80

Tức là một quyển văn chương
các vị, như đức Thánh-mẫu,
c Thượng-ngân, chư vị các
cố Tổai, cô Chín, cậu Quận,
n vãn.

Các nhà khảo - sát cổ-văn và
lên-quyền, nên có một quyển.

3.038

NHỮNG LỜI
(Les Petites Annonces de)
MỖI ĐỒNG CHỮ O

Nhà đất bán
(Immobilier à vendre)

Bán một khu đất làm nhà, rộng 6.000
ước vuông ở Đồ Sơn. Địa thế rất đẹp,
ngay phố chính và trông ra biển.

Hỏi quan ba Schérer 10, cité Jauréguirry Hanoi. 7.884

Muốn bán một cái nhà ở phố Hàng
đai-Số, Hanoi. Hỏi ở phố Lạcơn
đi tới, Hanoi. (Đang sưu phố Hām-
ong). Từ 5 giờ chiều. 7.937

TỰ Ý MUỐN BÁN

Nhà số 59 phố hàng Đào, 291 thước
mình.
14.400 thước vuông (4 mẫu) đất ruộng
có 19 nhà gian và 2 nhà gác
tại phố Vinh-hồ ở giữa Thái-hập
và ngã Tu-số.
Xin hỏi tại số 16 phố Nguyễn-Trãi.
7.944

Sở Société Française d'Entreprises de
Ragages et de Travaux Publics cần
t người học kiến nhà. Ai muốn xin
lại nhà giấy ở Boulevard Henri
viên R. 1 mà hỏi. 7.945

quan công nhận
là tốt nhất"

6 nhiều thứ rượu bất trước
u Tonique Tonkinois, nhưng
u Tonique Tonkinois vẫn lớn
cả.

án tại nhà thuốc Montes nhỏ
chương, 54, Phố Paul-Bert
nội.

L. MAYENCE & C^{ie}
DAVIGNON, BOURDET & C^e, Succ^s
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ledgate Hill, LONDRES

RAO VẶT
(es du T. B. T. V.)
O MỘT LẦN

Al có các thứ phiếu công-thải muốn bán

Al có các thứ phiếu công-thải Pháp
Crédit national muốn bán thối ở
lại nhà quan ba Schérer ở số 10
Janzéniherry

Rất hiệu nghiệm

Chỉ như đây thôi, hay ợ, tức bụng
lưng, da bụng gầy, mặt vàng, nôn
thức phồng - Tích hay Phụng
thì khỏi ngay.

Chỉ mỗi liều **0:3:10**
thức gói bảo đảm **0:3:20**
thức bách giải một viên **0:3:45**

Đán tại: M. **TRẦN-VĂN-HUÂN**
89, Rue Jean Dupuis (phố M'et) Hanoi.
7.000

KÝ TÊN KHÔNG RÕ
 tin-quan xin các ngài mua báo khi có việc
 tin-thời đỏi hỏi báo-quan, thì cho biết
 ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho
 các gia-yuấn kỷ, để cho người làm
 kiểm. Kéo các ngài thường hay ký tên
 tin, hoặc thân qu, không sao đọc được,
 thì rõ nhiều khi bản-quan không biết
 tại đâu.

30 DECEMBRE 1950



Thuốc thoa Cadum

để trị
các bệnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gãi đau đớn đã lâu năm, hệ dùng thuốc thoa Cadum mà thời thì êm ái nhẹ lặn, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bệnh ngoài da, náo là: nổi phong, nổi đốn, nổi mọt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đứt tay đứt chân, bị phỏng, có lở, nổi mề đay, nổi vẩy cá, sẩn ngứa, ngứa mọt ngứa ngứa, v.v.

Các ông các bà hãy nhớ ngay nào thì mua ngay này, cho đặng một hộp thuốc này, hỏi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ
THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
để chữa

BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trước có ba thảo hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời kỳ cuối Bệnh Giang-Mai. Không quan ngại gì, không tổn-hại gì đến vị, thuốc này là một thứ thuốc trước hay, có các tay thầy thuốc chuyên môn chứng-thực và lại có công hiệu.

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại
LABORATOIRES CHIMOTHEAPIQUE
số 2, Place du Théâtre-Français - PARIS
Thuốc SIGMARGYL bán tại các
hàng bán hóa-tẩy ở thuốc dụn.

THUỐC HO THẦN HIỆU
SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-công, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hàng thuốc tốt nhất để trị các bệnh như là:

Ho — Ho gió — Ghép (Cảm thiên-thời) — Hen và tòm lại là hết thầy các chứng-bệnh về khí-quản.

Điều-bộ vớng: Cả trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người ho đã quá mười năm tuổi dùng.

Bán lại hiệu báo chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAIZE
Bảo-chế đệ nhất hạng, kỹ nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIẤY NỔI SỐ 96

PHỐT-PHÁT 16/18 %
garanti (nghĩa là cam-đoan rằng ở trong có 16 hoặc 18 phần trăm lân-chất) dùng bốn cây gì cũng được.

Hỏi tại nhà máy **DULCÉ** ở Vinh (Annam).

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lỵ, chề bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đần-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI:

Kanol, hiệu Chassagne.
alphong, hiệu Brousmiche.

Thuốc thật **INJECTION PEYRARD**

thứ thuốc thật này chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nhiệm hơn các thứ khác. Dành bệnh lỵ, mòi hay lâu điều-khỏi cả Trung 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như thời phục lại của các chứng-Alger Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

Certifié l'insertion
Imprimerie du TRAVAIL et de la
Le Gérant: **NGUYỄN-VĂN-LUÂN**

THUỐC HO RÈ-CON SIROP ANDRÉ

Là thuốc ho trẻ-con rất thần-hiệu, nhà nào cũng nên có, để phòng chữa cho con trẻ.

Về mùa này, nóng lạnh thất thường, trẻ con hay sinh ho lắm. Nếu không chữa ngay, để lan wan một ngày một ho nặng, thì thật khốn.

Muốn trị ho của trẻ-con, không thuốc nào công-hiệu bằng thuốc:

Sirop André

Khi mua phải nói tuổi đứa bé ho.

Bán lại hiệu báo chế:

CHASSAGNE

Ông LAFON và LACAIZE

Bảo-chế đệ nhất hạng, kỹ nghiệp

59 phố Paul Bert, Hanoi

GIẤY NỔI SỐ 96

MAU, MAU, KÈO HẾT !!!
CUỘC SỔ SỞ CỦA VIỆN QUANG-CHẤT ĐỒNG-ĐƯƠNG
(Loterie de l'Institut du Radium de l'Indochine)

Tất cả: 151 số trúng giải.

Số nhất được: **12.000 \$ 00**

Ngày mở số: Hoàn lại đến ngày chủ-nhật 19 Janvier 1950

Mỗi vé: 1 \$ 00

Có bán vé tại các quán

H. N. — Các ngài sẽ ra giờ mua và sẽ ra giờ định thêm tiền cược. Recommandé bởi cơ quan chính quyền này

Tổ 1 và đến 5 và tiền cược Recommandé: 0 \$ 50

Tổ 6 và đến 10 và tiền cược Recommandé: 0 \$ 25

Thuốc **SIROP HAYN**

Ngực nặng Không thở được

PHARMACIE MONTES-HANOI
NHA ĐÔNG, ĐƯỜNG CHỢ

MÓI XUẤT BẢN:.

- 1° — **CANDIDE OU L'OPTIMISME**
(Chuyển chàng Càng-Bích)
- 2° — **ZADIG OU LA DESTINÉE**
(Chuyển chàng Gia-Bích)
- 3° — **LA PRINCESSE DE BABYLONE**
(Công-chúa thành Ba-Bý Luân)
- 4° — **L'INGÉNU**
(Anh chàng tự nhiên)

Của **VOLTAIRE** tiền sanh soạn

NGUYỄN-VĂN-HIỆU dịch-thuật

GIÁ: 1° Candide, 0 \$ 60 — 2° Zadig, 0 \$ 50 — 3° La Princesse, 0 \$ 45

4° L'Ingénu 0 \$ 45

Tiền cước gửi đi các tỉnh: Recommé, mỗi quyển: 0 \$ 20

Hoặc cả 4 quyển gói làm một: 0 \$ 40

Bán buôn và bán lẻ tại bản-quán

Cách thức tra thuốc **COLLYRE JAUNE**

CỦA

BÁC-SĨ

CASAUX

0 \$ 30

CỦA

BÁC-SĨ

CASAUX

0 \$ 30

Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

Không thể tin được
nhưng may THỰC

HIỆN NAY TẠI:
GRANDS MAGASINS RÉUNIS

quí khách chỉ bỏ ra:

15 đồng bạc

mà mua được một cái Đồng-hồ **OMÉGA**
là thứ Đồng-hồ tốt hơn các thứ Đồng-hồ khác
MỘT VỎ BẰNG KÈN

GIỜ **ĐÚNG**
chơi **rời**
xuất đời **không hỏng**

Các ngài mời com khách.

CHAMPAGNE MERCIER
EXTRA DRY

Nên dùng
Rượu Sâm-banh **« MERCIER »**
vì nó đủ sang trọng,
mà giá tiền lại hạ hơn thứ khác.
Số **L.U.C.I.A.** đại-lý độc-quyền.